

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą Ja daję wam w posiadanie, a ześlę plagę trądu* na jakiś dom w tej ziemi, która będzie w waszym posiadaniu, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą Ja daję wam w posiadanie, a ześlę zarazę na jakiś dom w tej ziemi, która stanie się waszą własnością,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą daję wam w posiadanie, a ja dopuszczę plagę trądu na jakimś domu z waszej posiadłości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wniejdziecie do ziemi Chananejkiej, którą Ja wam dawam w osiadłość, a dopuściłbym zarazę trądu na który dom osiadłości waszej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy wniejdziecie do ziemie Chananejkiej, którą ja wam dam w dzierżawę, jeśli będzie zarażenie trądu w domie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą daję wam w posiadanie, i jeżeli pozwolę wystąpić pladze trądu na jakimś domu należącym do was,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wejdziecie do ziemi kanaanejkiej, którą wam daję w posiadanie, a ześlę plagę trądu na jakiś dom w tej ziemi, którą posiadziecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą daję wam w posiadanie, a Ja pozwolę wystąpić pladze trądu na jakimś domu w kraju należącym do was,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą daję wam w posiadanie, a Ja dopuszczę, że w należącym do was domu, w tym kraju, pojawi się zaraza trądu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Gdy już wejdziecie do ziemi Kanaan, którą oddaję wam w posiadanie, a Ja dopuszczę plagę trądu na jakimś domu w kraju należącym do was,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przyjdziecie do ziemi Kanaan, którą Ja dam wam w posiadanie, i Ja nałożę oznakę caraatu na domy, które będziecie posiadać,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як увійдете до хананейської землі, яку Я даю вам в посілість, і дам хворе місце прокази в хатах землі вашого посідання,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą wam daję we władanie, a dopuszczę zarazę trądu na któryś dom w ziemi waszego władania,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, którą daję wam w posiadanie, a ja dotknę plagą trądu jakiś dom w ziemi waszego posiadania,

¹⁾ To ogólne określenie może się odnosić do pleśni i grzybicy.